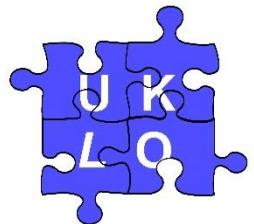


Your name:

The UK Linguistics Olympiad 2017



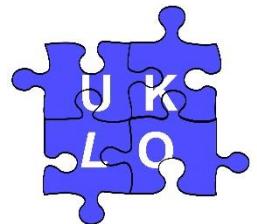
Problem 6. Māori for the beach (15 marks)

Māori is the indigenous language of New Zealand and is one of the official languages of that country, spoken by about 4% of the population. It is a Polynesian language like many of the languages spoken in the Pacific area.

Here are some examples. Fill cells 1-12. (NB ‘ā’ and ‘ō’ are long vowels; the length matters.)

Māori	English
Ka moe au ki tātahi.	I will sleep at the beach.
Kua kite rātou i Te Maioro Nui Whakaharahara o Haina.	They have seen the Great Wall of China.
Ka patu koe i te pōro.	You will hit the ball.
Kua haere au ki te hui.	I have gone to the meeting.
I patua te taramu e te tama.	The drum was hit by the boy.
Kāore au e haere ki te marae.	I will not go to the courtyard.
I korerotia ngā kupu e te tama.	The words were spoken by the boy.
Kāore te whare i hangaia e Bob.	The house was not built by Bob.
I patu Bob i te taramu.	Bob hit the drum.
Kua mahia te mahi e au.	The work has been done by me.
I whāia au e te pūru.	I was chased by the bull.
Nā te kōtiro te taramu i patu.	<u>The girl</u> (emphatic) hit the drum.
Mā te wahine ngā pereti e horoi.	<u>The woman</u> (emphatic) will wash the plates.
Ka haere rātou ki tātahi.	1
Kua patu au i te pōro.	2
I hangaia te whare e Bob.	3
Nā te tama te kōtiro i kōrero.	4
Mā te pūru ngā tama e whai.	5
Kāore au i haere ki te marae.	6
7	They have slept at the meeting.
8	You will go to the Great Wall of China.
9	I will not sleep at the beach.
10	The bull has been washed by you.
11	<u>The boy</u> did the work.
12	The woman went to the house.

Your name:



The UK Linguistics Olympiad 2017

Solution and marking.

Scoring (max. 49)

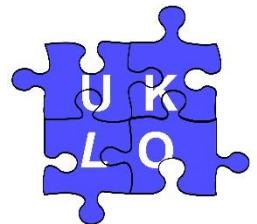
- 1-6: 2 points for each correct sentence. (max. 12)
 - accept just underlining or just ‘emphatic’ (or even ‘empathetic’!) in #4 and #5.
 - Ignore minor variations e.g. *didn't* for *did not*.
- 7-12: 1 point for each correct word.) (max. 37)
 - Treat ‘Great Wall of China’ as a single word.
 - Ignore vowel length, e.g. a ~ ā.
- Score positively – 1 for each target word, ignore extra non-target words.
 - But in Māori insist on correct affixes and order;
 - if A ... B should be B ... A, accept A but not B.
 - Insist on correct number (singular/plural) and tense/aspect in English.
 - Accept an English noun only if its grammatical function is right.
 - Reject active-passive exchanges even if the meaning is the same.
 - But accept minor copying errors e.g. liburua ~ libura
- Score generously – if different scores are possible, choose the highest.

Māori	English	points
Ka haere rātou ki tātahi.	1 They will go to the beach. [not: ... go and see ...]	2
Kua patu au i te pōro.	2 I have hit the ball	2
I hangaia te whare e Bob.	3 The house was built by Bob	2
Nā te tama te kōtiro i kōrero.	4 <u>The boy</u> (emphatic) spoke to the girl	2
Mā te pūru ngā tama e whai.	5 <u>The bull</u> (emphatic) will chase the boys	2
Kāore au i haere ki te marae.	6 I did not go to the courtyard	2
7 Kua moe rātou ki te hui	They have slept at the meeting.	6
8 Ka haere koe ki Te Maioro Nui Whakaharahara o Haina	You will go to the Great Wall of China.	5
9 Kāore au e moe ki tātahi	I will not sleep at the beach.	6
10 Kua horoia te pūru e koe	The bull has been washed by you.	6
11 Nā te tama te mahi i mahi	<u>The boy</u> did the work.	7
12 I haere te wahine ki te whare	The woman went to the house.	7

1 They will go to the beach. [not: ... go and see ...]	2	7 Kua moe rātou ki te hui	6
2 I have hit the ball	2	8 Ka haere koe ki Te Maioro Nui Whakaharahara o Haina	5
3 The house was built by Bob	2	9 Kāore au e moe ki tātahi	6
4 <u>The boy</u> (emphatic) spoke to the girl	2	10 Kua horoia te pūru e koe	6
5 <u>The bull</u> (emphatic) will chase the boys	2	11 Nā te tama te mahi i mahi	7
6 I did not go to the courtyard	2	12 I haere te wahine ki te whare	7

Your name:

The UK Linguistics Olympiad 2017



Commentary

This is all about syntax except for one small detail about morphology.

1. Basic sentence structure is Tense + Verb + Subject + X, where
 - a. Tense is ka/i/kuo for future/past/perfect
 - b. X is anything else.
2. But X may also be negative (kāore). In that case, the structure is Neg + Subject + Tense + Verb + X, where Tense is e/i for future/past.
3. 'The' = te/ngā for singular/plural
4. In 'emphatic' sentences, the structure is Tense-1 + Subject + X + Tense-2 + Verb*, where
 - a. Tense-1 is mā/nā for future/past
 - b. Tense-2 is e/i for future/past (agreeing with Tense-1)
 - c. Verb* is a special form of the normal verb
5. Verb* is a reduced version of the verb's normal form:
 - a. horoi < horoia
 - b. whai < whaia
 - c. kōrero < korerotia
6. Transitive sentences combine an active Agent with an inactive Patient:
 - a. Basic sentences: Agent = Subject, Patient = X, introduced by i.
 - b. Passive sentences: Patient = Subject, Agent = X, introduced by e.
 - c. NB the verb forms are the same, unlike English.